

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 26520111151318

UDC_____

廈門大學

硕士学位论文

针对中高级外国学生《老子》思想文化
教材的设计

Teaching Material Design about Taoism for Foreign
Advanced Learners

徐凡

指导教师姓名: 常大群教授

专 业 名 称: 汉语国际教育硕士

论文提交日期: 2014 年 4 月

论文答辩时间: 2014 年 5 月

学位授予日期:

学位授予日期:

答辩委员会主席:

评阅人:

年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

() 1.经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

() 2.不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘 要

以儒家思想拉开新世纪汉语国际推广序幕的孔子学院已经在世界各地落地发芽，但作为中国文化精髓重要组成部分的老子思想，在仍处于发展初期的汉语国际推广过程中并未得到应有的重视。本文从世界大环境、汉语国际推广以及对外汉语教学的具体实际出发，分析老子思想传播目前不受重视的原因，并在结合当前汉语国际推广中中国文化教学、中国文化推广、中国文化教材编写现状的基础上，重点探讨针对中高级汉语学习者，老子思想文化教材编排中的具体问题。研究涉及的主要内容包括教材设计总原则、筛选编排的主要内容以及贴合实际的教材编排样例。

本文的创新之处在于重视老子思想在汉语国际推广中的重要地位，并在此基础上分析研究出可行实用的编排规划，为今后汉语国际推广、对外汉语教学中老子思想内容的教学提供更为系统、完整、细致的参考内容，也为未来汉语国际推广过程中文化推广部分提供了新的思路。

关键词：老子思想；《道德经》；对外汉语；教材设计

Abstract

Confucius Institutes which aims at spreading Chinese culture especially Confucianism have made a great achievement all over the world. However, Taoism, as a very important part of the splendid Chinese culture as well, is not adequately emphasized at the currently early stage of international promotion of Chinese. Based on the international background, the international promotion campaign of Chinese and the practice of Chinese teaching for foreign learners, the thesis analyzes the reasons why Taoism is underappreciated at present. And the thesis, combined with the current situation of Chinese culture teaching, Chinese culture promotion and Chinese culture teaching material design, mainly discusses teaching material design about Taoism for advanced learners including main content, material design principles and practical samples of the Taoism teaching material.

The innovation of this thesis is putting Taoism in an important place in Chinese international promotion process and doing research of related teaching material design in order to provide a more systematic, complete and intensive reference for future teaching activities, and a new thinking for future culture promotion in international promotion campaign of Chinese.

Key words: Taoism, TAO-TE-CHING, TCFL, Culture Teaching Material Design

目 录

第一章 绪论	1
第一节 研究现状综述	1
第二节 老子思想教学在汉语国际教育中的必要性	12
第三节 研究方法 with 内容	18
第二章 中高级《老子》思想教材的设计原则	20
第一节 对外汉语教材设计编写总原则	20
第二节 针对中高级《老子》思想教材的设计原则	23
第三章 中高级《老子》思想教材中的主要内容	26
第一节 道	27
第二节 养生思想	30
第三节 自然无为	33
第四节 老子的辩证法思想	34
第五节 和谐社会观	35
第六节 老子思想与 modern 管理	37
第四章 中高级《老子》思想教材的设计样式	40
第一节 教材设计总论	40
第二节 样例编排说明	44
第三节 设计样例	45
第四节 教师参考用书样例	51
第五章 结语	56
参考文献	58
致 谢	61

Contents

Chapter I. Introduction	1
1.1 Review of Research	1
1.2 Necessity of Taoism in TCSL Teaching	12
1.3 Research Methods and Main Content	18
Chapter II. Teaching Material Design Principles of Taoism for Advanced Learners	20
2.1 Material Design Principles of TCFL	20
2.2 Material Design Principles of Taoism for advanced students	23
Chapter III. Main Content of Taoism Teaching Material for Advanced Learners	26
3.1 Tao	27
3.2 Life Preserving Concepts	30
3.3 Natural and Un-action	33
3.4 Laozi's Thought of Dialectics	34
3.5 View of Harmonious Society	35
3.6 Taoism and Modern Management	37
Chapter IV. Teaching Material Design about Taoism for Advanced Learners	40
4.1 General Solutions about Teaching Material Design	40
4.2 Clarification about Teaching Material for advanced Learners	44
4.3 Samples of Teaching Material about Taoism	45
4.4 Sample Texts of Teacher's Guide about Taoism Teaching	51
Chapter V. Conclusion	56
Reference	58
Acknowledgement	61

第一章 绪论

第一节 研究现状综述

一、对外汉语文化教学现状综述

对外汉语文化教学研究早在上个世纪八十年代已经展开,但基本围绕语言知识内容本身进行,专门的文化研究课题因近些年孔子学院和汉语国际推广事业的发展才有所增加,而专门针对老子思想进行的文化教学研究还属空白。因而,以下研究现状述评将围绕对外汉语文化教学本身展开。

对外汉语教学必须有文化的内容,这一观点早在上世纪九十年代已在学界达成共识。但人们在论及这一问题时,常常用“导入”或“引入”这样的概念,客观上让人感觉文化是被加进去的内容,语言与文化是可分的,“文化教学”的观念并没有得到广泛的认同。早在上世纪八十年代就有学者将辅助语言学习的文化教学大致归为两类,受到学界的普遍认可:

(一) 交际文化论

1983年,张占一先生在《谈谈汉语个别教学及其教材》^①一文中把对外汉语教学中的“文化”界定为“交际文化”。所谓交际文化,指的是两种不同文化背景熏陶下的人,在交际时,由于缺乏有关某词、某句的文化背景知识而发生误解。这种直接影响交际效果的文化知识,我们就称之为‘交际文化’”。其后,赵贤州、吕必松等在此基础上做了更为完整的论述。吕必松先生作出的新解释是:“所谓‘交际文化’,我们也可以理解为隐含在语言系统中的反映一个民族的价值观念、是非标准、社会习俗、心理状态、思维方式、审美情趣等的文化因素。这种文化因素是隐含着的,所以本族人往往‘习焉不察’,只有通过语言和文化的对比研究才能发现其特征并揭示出‘文化差异’规律。”^②

交际文化论在上世纪80年代受到了学界的热捧,但交际文化论研究的主要是与学习者母语不同的汉语中文字词句所隐含的文化内涵,不属于此篇论述的文化教学的范畴。

^① 元华. 中国对外汉语教学界文化研究 20 年述评[J]. 北京师范大学学报, 2003 第 6 期:104-109

^② 元华. 中国对外汉语教学界文化研究 20 年述评[J]. 北京师范大学学报, 2003 第 6 期:104-109

（二）知识文化论

1990年,张占一先生又在《试议交际文化与知识文化》^①中,在赵贤州的论述基础上,进一步提出了知识文化的定义:“所谓知识文化,指的是那种两个不同文化背景培养出来的人进行交际时,对某词、某句的理解和使用不产生直接影响的文化背景知识。”知识文化的讲授在对外汉语教学中安排得较为系统,中国的名胜古迹、各家学说、文学、中医、武术、古建筑、饮食文化等等都常常列为知识文化课程的内容。知识文化的讲授讲究系统性,通常设置为中高级专门课程在世界各高校的中文系或孔子学院讲授。元华把对外汉语教学学科的文化定位为“中国(汉)语言文化教育”,他认为学科中文化的定位并不仅仅是作为语言下位概念的“交际文化因素”,而应当是能够满足不同水平层次学习者提高语言文化素质需求——包括物质文化和精神文化在内的中华文化和中外比较文化。^②

而当前,老子思想未能在汉语国际推广中得到重视的主要原因有四点:

第一,大多数孔子学院以语言教学为主,初中级语言教学比重大。自第一所孔子学院于2004年在韩国诞生开始,孔子学院的规模日益扩大。一方面,尚处于初级发展阶段的孔子学院将主要精力投入到吸引更多的学生走进孔子学院课堂这一方面,即注重吸引和开展零基础或初级阶段的中文语言教学活动,单纯的语言成为孔子学院主要的教学内容;另一方面,许多孔子学院学生的学习动机较为功利,认为语言学习最为重要,忽视文化的学习:根据上海外国语大学2012年对美国、日本、俄罗斯、泰国、黎巴嫩等五个国家的十六所孔子学院的学生的调查,565个受众中156人将“工作或到中国学习的需要”作为他们学习汉语的首要因素,比例远高于其他选项。^③孔子学院对于文化教学的不重视以及学生学习汉语的功利动机使得孔子学院文化教学尚未得到足够的发展空间,而作为中国文化代表的老子思想更得不到机会呈现。

第二,国家有关部门对老子思想在国际推广中的重视不够。国内外关于老子思想的解读和研究日臻完善,成为人文社科领域极其重要的研究成果,其影响早已跨出哲学范畴,延伸到管理学、社会学、心理学等其他人文社科领域。近几年来,国内关于老子思想研究主题的论坛或研讨会也开展得如火如荼,但老子思

① 张占一. 试议交际文化与知识文化[J]. 语言教学与研究, 1990 第3期:15-32

② 元华. 中国对外汉语教学界文化研究20年述评[J]. 北京师范大学学报, 2003 第6期:104-109

③ 吴瑛. 中国文化对外传播效果研究——对5国16所孔子学院的调查[J]. 浙江社会科学. 2012(4):44

想仍旧没能成为国家有关文化部门在国际推广中的重点,其在中国文化乃至世界文化中的重要地位尚未得到充分的体现。

第三,对外汉语教师本身知识结构欠缺,具有哲学背景的外派志愿者很少,多数对外汉语教师对老子思想的学习研究不够深入,无法做到在短期内理解透彻老子思想的内涵,无法将《道德经》八十一章五千字根据内容进行有针对性的有序归整,无法给不同汉语水平的学生传授与之理解接受能力相匹配的内容。而专业的对外汉语教师除了应当掌握必要的语言学知识之外,更应当提高自身的综合知识,尤其是中国文化知识的积累,在将中国文化“内化”的基础上,深入浅出游刃有余地“外化”给学生。“从教学内容上看,语言是民族文化的具体表现,教语言不是简单的听说读写,而是文化的传播。汉语之所以在国际上不断升温,进而掀起学习汉语的热潮,这与中华文化自身的魅力是分不开的”。^①而国家汉办推出的《国际汉语教师标准》中也对此做出了明确的要求:“教师应理解世界主要宗教派别与主要哲学思想”,要求教师应当了解“世界主要宗教及其重要人物;世界主要宗教的教义、信仰与神话;世界主要宗教的礼仪、节日与圣地;世界著名宗教古迹与建筑;世界主要哲学派别及代表人物;东西方哲学的主要异同。”,明确指出教师应当具备的能力有“了解世界主要宗教和主要哲学思想的基本知识,并能根据教学内容适当体现;了解世界主要宗教的礼仪、节日等,理解与尊重各种宗教习俗,并能适当运用于教学与交际;了解东西方哲学的主要异同,并能根据教学内容在教学中加以体现;能与持不同宗教观与哲学观的人士进行友好交流”。^②这个标准对外汉语教师提出了更为深入的要求,但让每一位对外汉语教师真正达到这样的要求尚需时日。

第四,目前与老子思想教学相配套的教学辅助材料很少,包括专门的教材、多媒体教学资料、阅读资料等等。“巧妇难为无米之炊”,很多对外汉语教师即使有心要开展相关教学或有心要引导学生进行课后了解,也为难于没有现成的材料。中国文化的教学与汉语教学相比,需要更为系统、详细的教学指导,而与集中的师资培训相比,通过阅读专门的文化教材提升专业素养,效果更为直接、经济。另一方面,对于中高级汉语学习者而言,阅读与之汉语水平相适应的中国文

① 郑承军. 国际教育背景下对外汉语师资核心素质研究[M] 北京语言大学出版社. 2011 :48

② 国家汉语国际推广领导小组办公室. 国际汉语教师标准[S]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2007:15-24.

化教材,在训练其阅读能力、自学能力的同时,还能学习、了解、积累中国文化知识,可谓一举多得。

二、对外汉语教学中文化导入研究综述

对外汉语教学中的文化导入日益成为学界重视的课题,文化导入在教学中作为不可缺少的一个重要环节对课堂的整体产生了重要的影响。

早在上世纪九十年代,陈光磊(1992)^①已就第二语言教学中文化导入的理据、内容和方法展开论述。他认为第二语言教学中文化导入的理据有三:现代语言学从只注重语言符号结构的本身开始转移到同时也注意语言符号的使用问题;语言与文化关系受到注重;对第二语言教学性质的认识不断深化。就文化导入的内容来看,习俗文化、思维文化、心态文化、历史文化、汉字文化、体态文化等都可作为导入因素。而语言教学中应注意的语义文化内容主要有:一个民族文化中特有的食物与特有的概念在词汇及语义上的呈现;不同语言中指称意义或语面意义相同的词语在文化上可能有不同的内涵意义;词语在文化涵义上的不等值性;不同文化对同一对象所作的观念划分的差别在词汇及语义上的显示;体现一定文化内容的定型的习用语。早期的理论研究主要是强调文化导入在对外汉语教学中的重要性,目的在于提醒任课教师或教材编者在教学或编写过程中将语言与文化相结合,而这一观点已经得到了广泛的认可并得到积极的实践。

就对外汉语教学中总体的文化因素导入方面,屈燕飞(2011)^②在强调导入文化因素重要性的基础上,提出了文化导入原则:交际原则、对比原则、阶段原则、适度原则、实用原则,总结出几种主要的文化导入的方法:通过体验式习得法导入文化因素、重视对文化的对比分析、组织文化表演培养学生跨文化意识、课堂内外的教学和引导相结合、利用现代化教学手段传授文化知识。张宏波、陈喜辉(2011)^③提出文化导入的必要性和目的性在于:调整心态、融入环境,兼容并包、求同存异;文化导入的原则有国别、民族原则,渐进、适度原则,灵活、随机原则;不同课型的文化导入:听力课——紧密依附课堂材料、合理调整教学方法,阅读课——适当补充课外材料、巧妙设置教学环节,口语课——充分利用校园环境、积极开展教学实践。这启示教师和编者在教学和编写过程中,注意结

① 陈光磊. 语言教学中的文化导入[J]. 语言教学与研究. 1992(3):19-30

② 屈燕飞. 对外汉语教学中的文化因素导入[J]. 河北理工大学学报. 2011(5): 147 - 149

③ 张宏波, 陈喜辉. 对外汉语教学中的文化导入[J]. 黑龙江教育(教研究与评估). 2011(6): 84 - 86

合具体课型和学习者的水平,精心筛选不同的内容和方式合理安排文化内容的进入。

就具体词汇教学中文化因素的导入方面,赵峰^①(2007)提出在对外汉语词汇教学的导入过程中,要有意识地重点介绍一些词汇的引申文化内涵,重点讲解由于历史、地理、社会生活习俗、思维方式等方面的不同产生的与学生母语不同的汉语词汇。作者在强调语言学习与文化学习的紧密关系的基础上,提出了具体可行的实例以供参考。

以上对于对外汉语文化导入的研究注重强调的是与语言相关联的文化内容的导入,文化还是作为辅助初级语言教学的手段运用在对外汉语教学中,并未真正涉及系统的文化知识的层面。这也说明,在早期的对外汉语研究中,将中国文化作为系统性的知识进行传授方面没有得到足够的关注,仍然存在许多改进和努力的空間。

而随着国语国际推广事业在世界上的发展,有越来越多的教师、志愿者开始意识到简单的语言教学已经不能满足学生的求知欲,应当将中国文化内容纳入到系统的体系当中来。张娟丽(2012)^②就以韩国中小学的汉语教学现状为基础,总结出了文化导入的主要方式:结合教学内容、开设文化讲座、志愿者行为。后两种文化导入的形式突破了以往学界限定的课堂汉语教学中文化导入的局限,将文化导入的范畴延伸到了一般课程之外。开设文化讲座、志愿者行为在客观上要求有配套的师资和专门性教材,当前文化知识性专门教材的缺乏就成为了目前对外汉语教师面临的现实问题。

就当前具体的语言教材中的文化导入内容方面,学界也已有相关研究。罗曦(2011)^③分析了北京语言文化大学出版社出版的《汉语教程》中的文化导入内容和方式,指出其导入方式单一、内容系统性差、解释不够透彻等方面的不足并提出了相应的解决方式。这启发了对外汉语教材编者在今后的编写工作中,应当注意增加文化的导入方式使之多样化,充分调动学生的听说读写各方面的能力,对中国文化进行深入的了解,以此来促使对外汉语教材在文化导入方面发挥积极的作用。冯雪(2010)^④就北京语言大学出版社出版的《拾级汉语》中的文化导

① 赵峰. 对外汉语词汇教学中的文化因素及其导入[J]. 语言教学研究, 2007(3): 98-99.

② 张娟丽. 海外对外汉语教学中的文化导入[D]. 兰州:兰州大学, 2012

③ 罗曦. 论初级对外汉语教材中的文化导入[D]. 长春:东北师范大学, 2011

④ 冯雪. 谈对外汉语教学中的中国文化导入——以对外汉语教材《拾级汉语》为研究对象[D]. 上海:复

入部分进行研究,提出:文化导入内容方面的设计应当更加符合学生学习需求,文化点要能够与文化现象有机紧密结合,文化导入的方式要符合语言教学中文化导入的规律,最终达到教师能够更好的运用本教材中的文化知识促进语言教学等教学目的。这启发了对外汉语教材编者在今后的编写工作中,应当格外注重文化导入与语言点结合的紧密性和自然性,同时要关注学习者的学习需求,以此达到更好地为教学服务的目的。

由此可见,在汉语语言教学中开展文化导入环节,学界已达成共识,也对文化导入的原则、要求、方法等进行了较为深入的研究,甚至有针对受欢迎的具体的教材进行细致的分析,总结利弊启示后人。但关于将文化导入延伸到语言课堂之外的环节的方面的研究,才刚刚起步,其对于教材编写的专业性和专门性又提出了更高的要求,有待后人进行实践和发展。

三、汉语国际推广中文化教材编写研究综述

关于对外汉语教材编写的研究自上世纪七十年代以来已经如火如荼地展开。就对外汉语教材编写的宏观指导方面,赵金铭(1997)^①早在上世纪末就提出了富有建设性的看法。他提出应重视对外汉语教材的宏观结构设计,设计出科学系统地教材系列,并从十七个具体的角度阐述了其思路;提出了架构科学的对外汉语教材宏观体系时应当注意的具体问题,建议请权威出版社、权威专家编排经典教材作为发展基础。同时,他还就对外汉语教材微观结构提出了自己思考,着重强调结构、功能、文化相结合,强调教材具体各部分内容的创新。结构、功能、文化相结合对于对外汉语教材编写,尤其是对外汉语文化教材的编写提出了非常高的要求,“在新一代汉语教材编写中,这将是探索的重点”^②。李泉(2007)^③将对外汉语教材编写的理论研究和实际教学经验相结合,对对外汉语教材编写进行了全面而细致的论述,内容包括:教材编写研究回顾;教材编写原则的研究;教材编写的基础研究;教材编写的理论探索;教材评估研究。其中涉及文化内容的方面有二:一是在谈及教材编写的通用原则时,他提出“要求教材设计和编写过程中要增强目的语文化教学的意识,要处理好目的语文化和学习者母语文化之

旦大学, 2010

① 赵金铭. 对外汉语教材创新略论[J]. 世界汉语教学. 1997(2):54-61

② 李泉. 对外汉语教材研究[M]. 北京:商务印书馆. 2007:62

③ 李泉. 对外汉语教材研究[M]. 北京:商务印书馆. 2007:62

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库